



Отделение Университет без границ 21

Иностранному(-й) студенту (-ке)

Университета Бургундии

(предназначено для студентов (-ок) из стран,
не входящих в Европейский Союз)

Данный документ содержит некоторые пояснения относительно прав, которыми вы обладаете, а также процедур, которым вы можете подвергнуться.

1/ став студентом Университета, вы имеете право:

- На **осуществление профессиональной деятельности** во время обучения. Вы можете посвящать ей не более 60% нормы рабочего времени в течение года или, другими словами, не более 964 часов в год.

! в случае несоблюдения этого ограничения вы можете лишиться карты студента-иностранца.

- На **прохождение профессиональной практики** в рамках обучения.

В данном случае вы можете работать полный рабочий день на протяжении практики. Для этого необходима справка от высшего учебного заведения, подтверждающая, что практика осуществляется в рамках учебного курса.

! Если профессиональная практика осуществляется после завершения теоретического курса обучения (это касается, например, экспертов-бухгалтеров, студентов, изучающих адвокатское дело и т.д.), вы теряете свой статус студента и получаете временное удостоверение личности, дающее право на проживание в стране.

- Вы имеете право на получение **социальной помощи:** стипендию правительства Франции;

помощь при оплате жилья (индивидуальные жилищные субсидии и социальные жилищные субсидии), запрос на которую посылается в Кассу социальной помощи (la Caisse d'Allocations Familiales, адрес: bd Clémenceau à Dijon);

поддержку Фондов университетской общины (Fonds de Solidarité Universitaire), которые обеспечивают срочную помощь студентам, находящимся в неблагоприятной ситуации (социальная помощь университета); общее медицинское страхование (complémentaire maladie universelle, CMU). Анкету для заполнения можно взять в CPAM (адрес: rue du docteur Maret) или в Центре социальной помощи (Centre Communal d'Action Sociale, адрес: 61 rue des Godrans).

2/ Запрос на обновление студенческой карты

В данный момент вы пользуетесь годовой студенческой картой, которую необходимо ежегодно продлять в префектуре до завершения обучения в университете. После получения степени Master вы имеете право на получение карты сроком действия до 4 лет.

За 2 месяца до истечения срока действия карты вы должны сделать запрос на ее продление. Вы не можете сделать запрос, не будучи зачисленным в Университет (для запроса требуется представить свидетельство о зачислении).

При рассмотрении вашего запроса будет учитываться то, насколько ответственно вы относитесь к процессу обучения французскую.kto konmгы:

- присутствовали ли Вы на экзаменах,
- посещали ли практические занятия и семинары,
- успешно ли проходило Ваше обучение на курсе (несданные экзамены и т.д.)
- целесообразна ли смена профессиональной ориентации

Необходимо представить следующие документы:

- ÷ свидетельство о зачислении в высшее учебное заведение
- ■ подтверждение наличия достаточных финансовых средств

! В соответствии с законом, ежемесячные материальные ресурсы должны составлять не менее 70% от ежемесячного пособия, выделяемого для поддержки студентов, получающих стипендию французского правительства (около 450 евро).

Вы должны предоставить документы, подтверждающие наличие достаточных средств в течение прошедшего года (выписка со счета, подтверждающая перечисление денежных средств [стипендия, семейная помощь и т.п.], расчетная ведомость и т.д.)

! Если у вас есть возможность бесплатного проживания, это также следует указать: в данном случае требования к размеру имеющихся материальных средств могут быть снижены.

- подтверждение социального страхования

В случае возникновения трудностей:

Необходимо предоставить максимальное количество документов для объяснения сложившейся ситуации. Таким документом может быть письмо с приложением копий документов, подтверждающих объяснение (подтверждение постоянного присутствия на семинарах, присутствия на экзаменах, письма профессоров или преподавателей, ведущих практические занятия, медицинские справки, справка о смерти члена семьи и т.д.)

- Не рекомендуется оправдывать невыполнение учебных требований материальными трудностями, возникшими в течение учебного года, или тем, что Вы совмещали учебу с трудовой деятельностью. Обеспечение себя необходимыми финансовыми средствами является вашим обязательством, а оплачиваемая трудовая деятельность является второстепенной по отношению к учебе.
- В случае смены профессиональной ориентации, попросите ваших преподавателей написать письмо, подтверждающее целесообразность этого изменения в рамках вашего обучения в Университете.

! После получения вашего запроса на продление студенческой визы префектура выдаст квитанцию, которую необходимо регулярно (каждые три месяца) обновлять.

Если в марте-апреле вы еще не получили каких-либо сведений о своем запросе, отправьте письмо в префектуру с вопросом об обрабатываемом запросе, а также просьбой о разрешении сдать сессию в мае-июне.

В этом процессе вы имеете право на помощь соответствующих ассоциаций (см. далее).

3/ Отказ в продлении студенческой карты

В большинстве случаев префектура сопровождает отказ в продлении визы обязательством покинуть французскую территорию (*Obligation à quitter le territoire français, OQTF*).

! Сроки для обжалования этого решения были сокращены: вы должны предъявить жалобу в Дижонский административный суд (*le Tribunal administratif de Dijon*) в течение месяца. Жалоба должна быть представлена в письменной форме, в четырех экземплярах. Ее необходимо передать в Секретариат административного суда (*greffesdutribunaladministrative*, адрес: 22 rue d'Assas, Dijon). В данном случае рекомендуется обратиться к адвокату (список см. далее). Суд обязуется вынести решение в течение трех месяцев с момента обжалования. В случае отказа в удовлетворении жалобы, вы можете обратиться в Апелляционный административный суд (*la Cour d'Appel administrative*) в Лионе в течение месяца после вынесения решения.

Если у вас нет средств на оплату адвокатских услуг, вы можете попросить об оказании юридической помощи. Для этого необходимо заполнить формуляр, который можно взять в административном суде (*tribunaladministratif*), юридическом городке (*la cité judiciaire, bd Clémenceau*) или в мэрии. Кроме того, формуляр можно скачать с сайта министерства юстиции: www.vos-droits.justice.gouv.fr, в разделе «формуляры для частных лиц». Запрос об оказании юридической помощи рекомендуется делать в то же время, когда вы обжалуете отказ в продлении студенческой карты.

! В течение одного месяца с момента уведомления об отказе в обновлении карты ваш статус проживания считается нелегальным. Если в течение этого срока вас арестуют, суд обязуется рассмотреть запрос скорейшим образом (в течение 72 часов).

После ареста задержанный доставляется в полицейский участок, а затем в центр временного содержания (в Лионе или Париже).

Попав под арест, вы имеете право пользоваться услугами переводчика, адвоката, врача, можете потребовать встречи с представителем консульства вашей страны или с другим выбранным вами человеком. Кроме того, вы имеете право на помощь ассоциации CIMADE, осуществляющей поддержку иностранцев, оказавшихся в центрах временного содержания (см. раздел «5/полезные контакты »).

4/ Общие советы

- Если Вы имеете временный нелегальный статус и у вас нет документов, рекомендуется не ходить в префектуру одному – делайте это в сопровождении друга или члена ассоциации (см. раздел « 5/полезные контакты»)
- Принимайте активное участие в практических занятиях, демонстрируйте свое присутствие
- Присутствуйте на экзаменах (обычные сессии или повторные сессии для студентов, не сдавших экзамен)
- Если Вы отсутствовали по причине болезни, возьмите подтверждающую это медицинскую справку и сохраните ее
- Отсылайте письма в префектуру, требующие уведомления о вручении (необходимый формуляр можно получить на почте)
- Делайте копии писем, отосланных в префектуру

! Дипломы об университетском образовании (Diplômes universitaires (DU)) и междуниверситетские дипломы (inter-universitaires (DIU)) не всегда дают право на получение студенческой карты.

5/ Полезные контакты

- **RUSF 21** (Университет без границ): www.rusf21.lautre.net; mail: rusf21@hotmail.fr
- **SOS Refoulement**, 15 rue Vaillant, Dijon (по понедельникам с 17 часов)
Тел: 03 80 67 46 09 / 03 80 68 05 00
- **CIMADE**, 14 bd de Brosse, Dijon (по четвергам и субботам с 9.30 до 12.00)
Тел: 03 80 30 30 45 / национальный номер: 01.44.18.60.50
- **Лига Прав Человека** (Ligue des Droits de l'Homme), 2 rue des Corroyeurs (Maison des associations), Dijon. По понедельникам с 14.30 до 17.00. Тел: 03 80 30 48 54
- **Адвокаты в Дижоне, специализирующиеся на правах иностранцев:**
 - Dominique Clémang, 15 bis bd Thiers: 03 80 74 17 58
 - Mathilde Grenier, 15 bis bd Thiers: 03 80 74 17 58
 - Bruno Nicolle, 45 bis bd Carnot: 03 80 30 53 59
 - Natacha Barberousse, 27 bd Thiers: 03 80 74 81 21
 - Dominique Fyot, 12 place du théâtre: 03 80 38 06 00
 - Vincent Corneloup, 24 rue Audra: 03 80 77 01 62
- **Общественные центры здравоохранения PASS** (Permanence d'Accès aux Soins de Santé), 3 rue du Faubourg Raines. Тел: 03 80 29 31 94.
Служба Центральной больницы (Service de l'Hôpital Général), бесплатно принимающая пациентов без документов с понедельника по пятницу с 13.00 до 17.00

6/ Полезные ссылки

www.rusf.org: сайт Отделения Университета Без Границ (Réseau Université Sans Frontière). На сайте можно найти контактную информацию, юридические и практические советы

www.gisti.org: сайт Группы по обеспечению помощи иммигрантам GISTI (Groupe d'information et de soutien aux immigrés). На сайте содержится подробная информация о законах, регулирующих права иностранцев.